

Gal

Chapter 1

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Παῦλος, ἀπόστολος, οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων, οὐδὲ δι' ἀνθρώπου, ἀλλὰ
Paul an apostle not from men nor through man but
[G3972](#) [G0652](#) [G3756](#) [G0575](#) [G0444](#) [G3761](#) [G1223](#) [G0444](#) [G0235](#)
διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ Πατρὸς, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ
through Jesus Christ and God [the] Father the [one] having raised him out from
[G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G2316](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#)
νεκρῶν --
[the] dead
[G3498](#)

Paul, an apostle (not from men, neither through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead),

2 καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ, πάντες ἀδελφοί; ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας.
and the with me all brothers to the churches - of Galatia
[G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0080](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1053](#)

and all the brethren that are with me, unto the churches of Galatia:

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, «καὶ Κυρίου» Ἰησοῦ
Grace to you and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#)
Χριστοῦ,
Christ
[G5547](#)

Grace to you and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,

4 τοῦ δόντος ἔαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέληται
the [One] having given himself for the sins of us so that he might deliver
[G3588](#) [G1325](#) [G1438](#) [G5228](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G3704](#) [G1807](#)
ἡμᾶς ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστῶτος πονηροῦ, κατὰ τὸ
us out of the age of having come presently evil according to the
[G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G1764](#) [G4190](#) [G2596](#) [G3588](#)
θέλημα τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς ἡμῶν;
will of the God and Father of us
[G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G1473](#)

who gave himself for our sins, that he might deliver us out of this present evil world, according to the will of our God and Father:

5 ὦ οὐρανεῖς τοῖς αἰώνας ταῖς αἰώνων ἀμήν.
to whom [be] the glory to the ages of the ages Amen
[G3739](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

to whom be the glory for ever and ever. Amen.

6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως, μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος
I am astonished that so quickly you are deserting from the [one] having called
[G2296](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5030](#) [G3346](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2564](#)

ύμᾶς ἐν χάριτι, Χριστοῦ, εἰς ἔτερον εὐαγγέλιον,
you in [the] grace of Christ to a different gospel
[G4771](#) [G1722](#) [G5485](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2087](#) [G2098](#)

I marvel that ye are so quickly removing from him that called you in the grace of Christ unto a different gospel;

7 ὁ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μή τινές εἰσιν οἱ ταράσσοντες
which not is another [one] if not some there are who are troubling
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5015](#)

ύμᾶς, καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.
you and are desiring to pervert the gospel - of Christ
[G4771](#) [G2532](#) [G2309](#) [G3344](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5547](#)

which is not another gospel: only there are some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ.

8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς, ἦ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ, εὐαγγελίζηται ὑμῖν
but even if we or an angel out of heaven should preach a gospel to you
[G0235](#) [G2532](#) [G1437](#) [G1473](#) [G2228](#) [G0032](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2097](#) [G4771](#)

παρ' ὁ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω!
contrary to what we proclaimed to you accursed let him be
[G3844](#) [G3739](#) [G2097](#) [G4771](#) [G0331](#) [G1510](#)

But though we, or an angel from heaven, should preach unto you any gospel other than that which we preached unto you, let him be anathema.

9 ὡς προειρήκαμεν, καὶ ἅρτι πάλιν λέγω, εἰ τις ὑμᾶς
As we have said before even now again I say If anyone [to] you
[G5613](#) [G4302](#) [G2532](#) [G0737](#) [G3825](#) [G3004](#) [G1487](#) [G5100](#) [G4771](#)

εὐαγγελίζεται παρ' ὁ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω!
is preaching a gospel contrary to what you received accursed let him be
[G2097](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3880](#) [G0331](#) [G1510](#)

As we have said before, so say I now again, If any man preacheth unto you any gospel other than that which ye received, let him be anathema.

10 Ἀρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω, ἦ τὸν Θεόν; ἦ ζητῶ
presently indeed of men do I seek approval or - God or do I seek
[G0737](#) [G1063](#) [G0444](#) [G3982](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G212](#)

ἀνθρώποις ἀρέσκειν; εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἥρεσκον,
men to please For if yet men I were pleasing Χριστοῦ δοῦλος οὐκ
[G0444](#) [G0700](#) [G1487](#) [G2089](#) [G0444](#) [G0700](#) [G5547](#) [G1401](#) [G3756](#)

ἄν ἡμην.
anyhow I would be
[G0302](#) [G1510](#)

For am I now seeking the favor of men, or of God? or am I striving to please men? if I were still pleasing men, I should not be a servant of Christ.

11 γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν
I make known indeed to you brothers the gospel - having been preached
[G1107](#) [G1063](#) [G4771](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2097](#)

ὑπ' ἐμοῦ, ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον.
by me that not is according to man
[G5259](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G0444](#)

| For I make known to you, brethren, as touching the gospel which was preached by me, that it is not after man.

12 οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὕτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ
neither indeed I from man received it nor was I taught [it] but
[G3761](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3880](#) [G0846](#) [G3777](#) [G1321](#) [G0235](#)

δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.
by a revelation of Jesus Christ
[G1223](#) [G0602](#) [G2424](#) [G5547](#)

| For neither did I receive it from man, nor was I taught it, but it came to me through revelation of Jesus Christ.

13 Ἡκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ,
you have heard of indeed - my way of life former in - Judaism
[G0191](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0391](#) [G4218](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2454](#)

ὅτι καθ' ὑπερβολὴν, ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, καὶ
that beyond exceeding measure I was persecuting the church - of God and
[G3754](#) [G2596](#) [G5236](#) [G1377](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

ἐπόρθουν αὐτήν.
was destroying it
[G4199](#) [G0846](#)

| For ye have heard of my manner of life in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the church of God, and made havoc of it:

14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικώτας ἐν
and I was advancing in - Judaism beyond many contemporaries in
[G2532](#) [G4298](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2454](#) [G5228](#) [G4183](#) [G4915](#) [G1722](#)

τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου,
the countrymen of me more abundantly zealous being of the fathers of me
[G3588](#) [G1085](#) [G1473](#) [G4057](#) [G2207](#) [G5225](#) [G3588](#) [G3967](#) [G1473](#)

παραδόσεων.
[the] traditions
[G3862](#)

| and I advanced in the Jews' religion beyond many of mine own age among my countrymen, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers.

15 "Οτε δὲ εύδοκησεν ὁ [θεὸς, ὁ] ἀφορίσας με ἐκ
when moreover was pleased - God the [One] having selected me from
[G3753](#) [G1161](#) [G2106](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0873](#) [G1473](#) [G1537](#)

κοιλίας μητρός μου, καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ,
[the] womb of mother of me and having called [me] by the grace of him
[G2836](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

| But when it was the good pleasure of God, who separated me, even from my mother's womb, and called me through his grace,

16 ἀποκαλύψαι τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοὶ, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν
to reveal the Son of him in me that I might preach him among
[G0601](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2097](#) [G0846](#) [G1722](#)

τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἷματι,
the Gentiles immediately not I consulted with flesh and blood
[G3588](#) [G1484](#) [G2112](#) [G3756](#) [G4323](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0129](#)

| to reveal his Son in me, that I might preach him among the Gentiles; straightway I conferred not with flesh and blood:

17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ
nor did I do up to Jerusalem to them that were apostles before me: but I went away into Arabia; and again I
[G3761](#) [G0424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4253](#) [G1473](#) [G0652](#) [G0235](#)

ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.
I went away into Arabia and again returned to Damascus
[G0565](#) [G1519](#) [G0688](#) [G2532](#) [G3825](#) [G5290](#) [G1519](#) [G1154](#)

| neither went I up to Jerusalem to them that were apostles before me: but I went away into Arabia; and again I returned unto Damascus.

18 Ἐπειτα μετὰ τρία ἔτη, ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, ίστορησαι
Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and tarried with him fifteen days.
[G1899](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2094](#) [G0424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2477](#)

Κηφᾶν, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.
Peter and I remained with him days fifteen
[G2786](#) [G2532](#) [G1961](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2250](#) [G1178](#)

| Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and tarried with him fifteen days.

19 ἔτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον, τὸν
other moreover of the apostles none I saw if not James the
[G2087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2385](#) [G3588](#)

ἀδελφὸν τοῦ Κυρίου.
brother of the Lord
[G0080](#) [G3588](#) [G2962](#)

| But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.

20 ἀ δὲ γράφω ὑμῖν, ἵδού, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, ὅτι οὐ
what [things] moreover I write to you Behold before - God - not
[G3739](#) [G1161](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3756](#)

ψεύδομαι.
I lie
[G5574](#)

| Now touching the things which I write unto you, behold, before God, I lie not.

21 Ἐπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας, καὶ τῆς Κιλικίας.
Then I went into the regions of Syria and Cilicia
[G1899](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2824](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#)

| Then I came into the regions of Syria and Cilicia.

22 ἦμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας,
I was moreover unknown by face to the churches of Judea
[G1510](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2449](#)

ταῖς ἐν Χριστῷ,
that [are] in Christ
[G3588](#) [G1722](#) [G5547](#)

| And I was still unknown by face unto the churches of Judæa which were in Christ:

23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν, ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε, νῦν
only moreover hearing they were That the [one] persecuting us then now
[G3440](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1377](#) [G1473](#) [G4218](#) [G3568](#)

εὐαγγελίζεται, τὴν πίστιν, ἣν ποτε ἐπόρθει.
is preaching the faith which once he destroyed
[G2097](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G4218](#) [G4199](#)

| but they only heard say, He that once persecuted us now preacheth the faith of which he once made havoc;

24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν Θεόν.
and they were glorifying in me - God
[G2532](#) [G1392](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

| and they glorified God in me.